

「戲遊人生計劃」2021: 劇場演出及討論

Young Theatre Makers 2021: Showcase & Discussion

門票 Ticket
\$120*



誇啦啦藝術集匯 The Absolutely Fabulous Theatre Connection
藝術總監 Artistic Director - 黃清霞博士 Dr Vicki Ooi
[註冊慈善團體 A Registered Charity]

11/7/2021 (日 Sun) 2:30pm 西灣河文娛中心劇院 Sai Wan Ho Civic Centre Theatre

節目長約120分鐘 Approximately 120 minutes
適合10歲或以上 For aged 10 and above
演出包含強烈用詞，該等詞語亦會用於演後討論
Strong language may be used and is part of the script for discussion

門票由2021年5月31日起於城市售票網發售 Tickets available at URB TIX from 31 May 2021

票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661
信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999
網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk
流動購票應用程式 Mobile Ticketing App: MY URB TIX (Android & iPhone Versions)
節目查詢 Programme Enquiries: 2520 1716 | info@aftec.hk

*全日制學生、殘疾人士及看護人、六十歲或以上長者及綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。
每次購買十張或以上正價門票可獲九五折優惠。以上折扣不能同時使用。

*50% discount for full-time students, people with disabilities and the minders, senior citizens aged 60 or above and CSSA recipients. 5% discount for every purchase of 10 or more full-price tickets. All the above discounts cannot be used in conjunction with any other discounts or offer.

關於誇啦啦

About AFTEC

誇啦啦藝術集匯(誇啦啦)致力以其獲獎之雙語學習劇場™方法，培育新一代年輕人。我們相信藝術帶來啟發、動力及轉變，以藝術融入教育的方法鼓勵創意學習。而誇啦啦的英文縮寫意指「藝術融合教育以轉化人生」。

我們是一個註冊慈善團體，提供多元化跨界別項目，2008年成立至今觀眾及參加者超過232,525名，2009年起成為康樂及文化事務署轄下的西灣河文娛中心場地伙伴。

誇啦啦於2015年獲羅兵咸永道選為本地10間具影響力的非政府機構，參與其社會影響評估指導計劃。誇啦啦曾獲香港藝術發展局頒發2014及2017香港藝術教育獎，亦兩度獲得香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助。誇啦啦推廣藝術、工程、數學和科技作為教學方法，首創專為自閉症或有學習障礙年輕人而設的「自在劇場」，以及香港大學李嘉誠學院醫學人文科(表演藝術)。

The Absolutely Fabulous Theatre Connection (AFTEC) is an award-winning bilingual Learning Theatre™ and dedicated to nurturing the next generations of young people. We believe in the power of the arts to inspire, motivate and transform, and use an integrated arts-in-education approach to enhance education and encourage creative learning. Our acronym A.F.T.E.C also stands for Arts For Transformative Educational Change.

Established in 2008 as a registered charity, we have reached over 232,525 audience members and participants through our diverse cross-disciplinary projects to date, and have been the Venue Partner of the Sai Wan Ho Civic Centre under the LCSD Venue Partnership Scheme since 2009.

AFTEC was selected as a top 10 high impact NGO in the PwC Community Mentoring Programme on social impact assessment in 2015, a recipient of HK Arts Development Council's Award for Arts Education 2014 & 2017, and is a two-time recipient of the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the HKSAR Government. AFTEC pioneered Relaxed Theatre for young people with Autism Spectrum Disorder and learning difficulties & the Performing Arts module of Medical Humanities for the University of Hong Kong's Li Ka Shing Faculty of Medicine, developing STEAM as a teaching & learning approach.



查詢 Enquiries: info@aftec.hk 2520 1716

www.aftec.hk



AFTECHK



AFTECHK

主辦方保留延期、取消、更改節目形式或更換演員/嘉賓的權利 The presenter reserves the right to postpone, cancel, modify the programme format or substitute artists

「戲遊人生計劃」2021: 劇場演出及討論

Young Theatre Makers 2021: Showcase & Discussion

11/7/2021 (日 Sun) 2:30pm

西灣河文娛中心劇院

Sai Wan Ho Civic Centre Theatre



誇啦啦藝術集匯為西灣河文娛中心場地伙伴

The Absolutely Fabulous Theatre Connection Co Ltd is the Venue Partner of the Sai Wan Ho Civic Centre

... 場館內實施社交距離措施 ...
Social distancing measures apply

「戲遊人生計劃」 *Young Theatre Makers*

「戲遊人生計劃」是一個以中學生為對象的雙語學習計劃，着重參加者於整個過程中對劇本進行分析及理解，除了應用於跨領域學習外，亦以劇本為框架，引發參加者討論及作明辨性思考。

兩個劇目由海外劇作家創作，其主題均與年輕人成長過程息息相關，從中引發與參加者切身而有趣的討論與對話。我們希望結合閱讀劇場及討論，讓大眾明白藝術是一個讓我們了解生命的途徑。

Young Theatre Makers is a bilingual drama training programme with primary focus on analysing and understanding a play. Intended for secondary school students, the cross-curriculum scheme uses playscripts as a framework for discussion to develop students' critical thinking.

Two original plays by playwrights from around the world deal with coming of age themes that resonate with the young participants, bringing up interesting debate and dialogue. By combining staged reading and discussion, we hope to uncover just how much the arts can help us understand life.



《50/50》 *Fifty-Fifty*

劇作家 Playwright: **Milena Bogavac**

譯者 Translators: **Edward Buffalo Bromberg & 馬家瑩 Ma Ka Ying Jolian**

甚麼可以分割？甚麼能夠分享？愛是不能分割的。這是一個關於家庭的故事，以及父母離異對這些家庭的影響。

What can be split? What can be shared? One cannot divide his / her love. Love is unsplitable. This is a play about families, and what happens when divorce tears them apart.

參演學校 Participating School:

香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學
HKBUAS Wong Kam Fai Secondary
and Primary School

50/50

《機械人法朗》 *Franky*

劇作家 Playwrights: **黃清霞博士 Dr Vicki Ooi & Thomas Lawson**

譯者 Translator: **陳芷晴 Chan Tsz Ching Rachel**

一位機器人科學家必須在失去兒子與全新嘗試中作出選擇。當我們將人工智能推向極致時會發生什麼？

A robot-building scientist must choose between losing his son forever and trying something that has never been done before. What happens when we take artificial intelligence to its extreme?

參演學校 Participating Schools:

聖母無玷聖心書院
Immaculate Heart of Mary College

青年學院（國際課程）－香港知專設計學院
Youth College (International) – DILWL Site

青年學院（國際課程）－青衣
Youth College (International) – Tsing Yi Site

